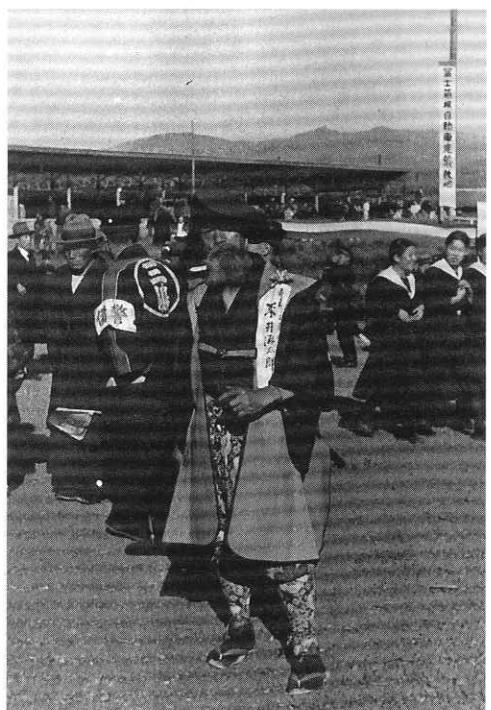




農
兵
節
と
平
井
源
太
郎



佐々木古桜画 農兵節（昭和初期）（川口泰弘氏蔵）



昭和9年 三島駅開業時の平井源太郎

平井源太郎と農兵節

一、「農兵節」の宣伝

「富士の白雪やノーエ」で始まる農兵節は、三嶋大社の夏祭りのパレードで踊られるなど、三島市民には最も身近な民謡であり、静岡県を代表する民謡として全国に知れ渡っている。

この農兵節の起源については諸説があるが、その名を全国に知らしめたのは、平井源太郎の一身を投げ打つ打ち込んだ宣伝活動のたまものである。

大正末頃、三島の花柳界は、三島に駐留する第二・第三野戦重砲兵連隊の軍人達でにぎわっていた。ここで盛んに唄われていた「ノーエ節」を洗練し、三島の民謡として昭和初期に売り出したのが、平井源太郎と矢田孝之である。

ここに、平井源太郎はそれまでの「ノーエ節」を幕末の三島で行われた農兵訓練にちなみ「農兵節」と改め、農兵踊りを完成させ、自身東京や大阪まで宣伝に赴いていた。

その宣伝の方法が大変ユニークで、農兵指揮官の葦山笠・陣羽織・大・小刀を腰に差し、「農兵節」と書いた幟を立てて、人目を引いたという。

後には、近在の若者を引き連れ小田原・品川・大阪などで盛んに農兵節と踊りを披露している。

この時、農村不況であえいでいた、箱根坂地区の良質な大根もいっしょに宣伝し、終には、大阪市場の開拓に成功して、大根の他にんじん、さつま芋など坂ものと呼ばれた野菜が関西に出荷されるようになった。農兵節の宣伝が最も盛り上がったのは、レコード吹込の頃であろう。昭和八、九年頃源太郎が居候していた芝町の姉の家では、毎日のように芸者さんや、踊りの人が来て、大騒ぎだったという。

農兵節が初めてレコード化され、発売され

たのは、昭和九年二月のことである。日本コロムビアの吹込みで人気歌手赤坂小梅が若々しい声を聞かせている。B面は、声楽家丸山和歌子の唄で、コロムビアオーケストラの伴奏による、近代的演奏となっている。

このレコードの宣伝は力が入っていたとみえ、市内のレコード店前や小学校での宣伝写真が残っている。

次いで、九年五月二十五日、新太陽レコードでも「ノーエ節」(農兵節)が吹き込まれた。この時は三島の芸者十郎の唄で、伴奏も地元の人達によるものである。またB面は、資金を提供した矢田孝之が自慢の声で「箱根の山からノーエ」で始まる(元)農兵節を披露している。

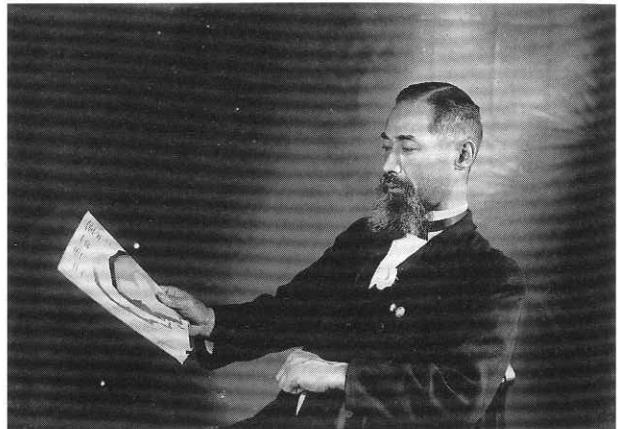
この年は、三島にとつても画期的な年であった。九年十二月一日、東海道線の丹那トンネルが開通し、三島駅が開業したのである。明治二十二年に東海道線(当時は御殿場経由)が開通したことにより、宿場町三島は衰微した。以来、駅の開設は町民の宿願であり、開業当日は駅前で空前のお祭り騒ぎがくり広げられた。夏祭り名物のしゃぎりや山車と共に、上から下まで黒装束の農兵達も多数くり出し、源太郎はその指揮官の衣装で得意満面で踊っている。

大根の宣伝と農兵節という組み合わせの街頭宣伝とレコードやラジオの普及で、昭和十年前後には、農兵節は全国にすっかり有名となっていた。

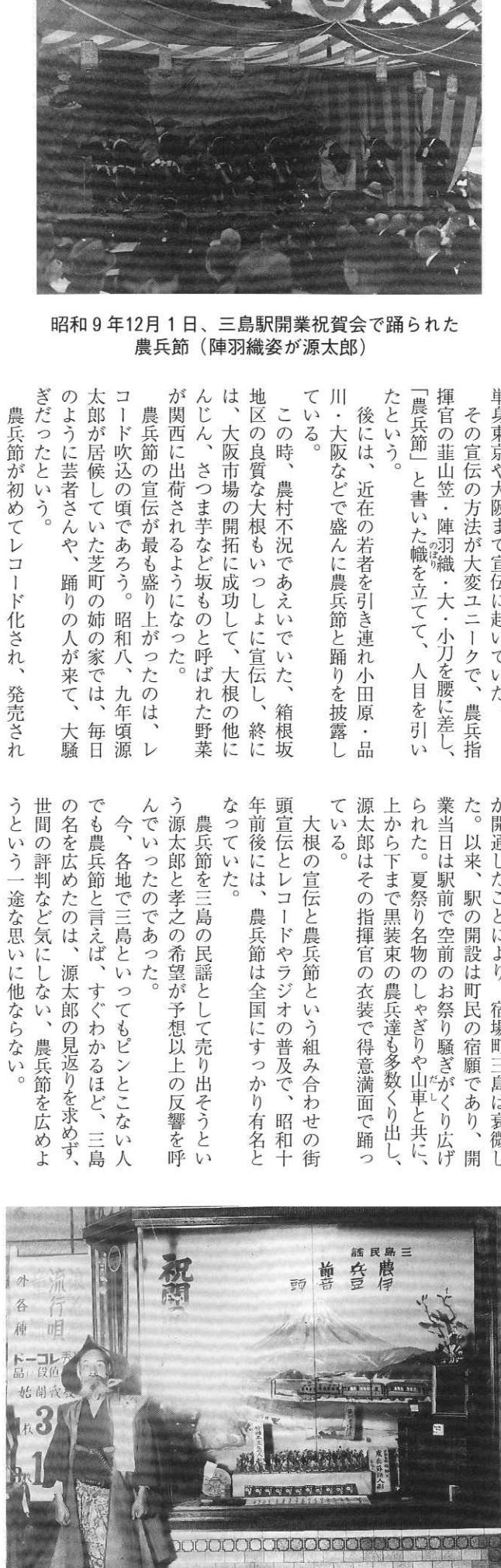
農兵節を三島の民謡として売り出そうといふ源太郎と孝之の希望が予想以上の反響を呼んでいったのであった。

今、各地で三島といつてもピンとこない人が関西に出荷されるようになった。

昭和9年12月1日、三島駅開業祝賀会で踊られた農兵節(陣羽織姿が源太郎)



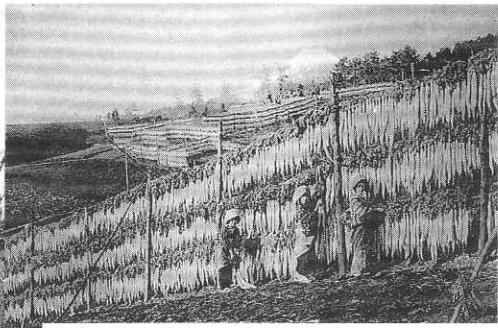
平井源太郎



三島のレコード店前で農兵節の宣伝をする源太郎(昭和九年頃)



農兵節の吹込風景(唄、十郎・矢田孝之、新太陽レコード)



箱根大根絵葉書、昭和9年頃
(矢田孝之撮影)



農兵踊絵葉書、昭和9年頃
(矢田孝之撮影)

二、平井源太郎の生涯

農兵節の生みの親とも言える平井源太郎は、三島の久保町（現在の中央町）で酒屋を営んだ「大宮源」の長男として明治十五年（一八八二）四月十七日に生まれた。大正八年に連隊が駐留すると、軍隊にたくあん漬けを納めるなど大きな商売もしていた。ところが昭和初期、運悪く従業員が伝染病にかかり、そのため軍隊への納入が差し止められ、ついに大宮源は店を閉じることになる。

この後、源太郎は失意の中で家業を捨て、街頭に立ち、「商道改革と農村の協同化」を

訴え始めた。頭がよく弁説が立つ人で、鋭い口調で銀行を批判し、中卸の無駄を省き、生産者と小売・消費者との直結を説いた。今で言う「流通革命」の先駆である。富む商人よりも、貧しい農業生産者や、購買する庶民のことを思つての発想であった。しかし、当時の三島で源太郎の考えを理解する人はほとんどいなかつた。町会議員や県会議員に何回も立候補し、落選を重ねている。

源太郎独特の風貌から違和感を覚えた人も多かつたに違いない。明治の長老よろしく、フロックコートでの弁説や、農兵指揮官姿で街をかづ歩するなど、静かな町ではひときわ目立つ存在だつた。

そうした源太郎の言行をやゆして、「奇人」「変人」とあざける人も多かつた。

しかしあずかであるが、源太郎の功績と先見性を高く評価する人もいた。例えば源太郎と同じ昭和十二年に町会議員となつた、山田重太郎や、森崎平作である。山田は、錦田村産業組合（錦田農協の前身）と大阪市場商業会議所の取引を成立させ箱根の大根を大量出荷する端初を開いたことを高く評価している。また森崎は、源太郎没後の昭和二十二年、箱根初音ヶ原松並木の入口に源太郎の書による「大根の碑」を建て、大根の宣伝に尽くした源太郎を顕彰している。

源太郎は面倒見がよく、関西の浪花節の第一人者港屋小柳丸を三島へ呼んでは世話をし、浪花節の才能ある若者を見出だして小柳丸の弟子にし、港屋小柳として売り出している。

箱根大根の宣伝にしても、誰に頼まれたわけではなく、困窮している坂（箱根坂地区）の農民たちのために何か一肌ぬごうという気持ちで、始めたものであつた。残念ながら、坂の農民の多くは、源太郎のことを理解せず、源太郎や孝之が農兵節の宣伝にやつてきても賛同する人はあまりいなかつたという。

家業が倒産し、裸一貫となつた源太郎は、物欲・俗世の世界から抜けだし、心のままに

自らの半生を、一文にもならない、農兵節と箱根大根の宣伝にささげた。昭和十五年十二月二十三日、五十八才で亡くなつた。墓は川原ヶ谷願成寺にある。

源太郎が種まいた農兵節と箱根大根は大きく育ち、没後五十六年たつた今、全国に知られた三島の象徴・名産となつてゐる。これこそ源太郎が心から望んでいたものであろう。

三、源太郎と農兵節・農兵踊りの完成

農兵節の歌詞と踊りに関して、源太郎の関与が認められる。

農兵節の元唄が大正末期「箱根の山からノエ」であったことは、矢田孝之が残した文にも記されている。現在の「富士の白雪」の詞は、江戸時代中期の民謡集『山家鳥蟲歌』

に「山な白雪、朝日に融ける、融けて流れて三島へ落ちて、三島女郎衆の化粧水」として載る言い回しであり、また『駿国雑誌』巻十二に「ア、エ富士の白雪朝日でとけて、とけて流れて三島へ落ちる、三島女郎衆は寝てとける、そヲダ寝てとけるエ」と記され、馬子唄・投節・道中節と解説されている。つまり、古くから知られていた唄の詞を借りてノーエ節のメロディに合わせ、新たな尻取り歌として作られていつたのである。

流行していたお座敷唄を源太郎は話の落ちがいいように、一部を改編したと見た方がよいであろう。昭和初期の資料やレコードの歌詞は一部ずつ異なつており、唄い手等の好みで変えられていつたと考えられる。

次に農兵踊りに関してであるが、故戸羽山瀚氏が「（源太郎が）昭和六年農兵踊りを創成した」と書いており（ふるさとの想い出写真集『三島・修善寺』）、この頃、源太郎は姉・なおの家の八畳の和室で、一人で農兵節の踊りを考案・研究していたといふ。

もう一つ、二日町の言成地蔵伝説と、農兵節の歌詞とが関わりがあるといふ説がある。江戸時代初期の貞享七年（一六八七）に明石の殿様の大行列を横切つてしまつた娘小菊

四、源太郎の書

源太郎は書もよくし、落選を重ねた町議県議の選挙運動の看板は全て自筆で書いている。硯に向かう源太郎の姿が度々見られ、工夫をこらして詞文を書いていたといふ。

現在、源太郎の自筆と確認されたものは、言成地蔵堂の木額「小菊堂」、手無地蔵堂の木額「手無地蔵尊」、川口家所蔵扁額「農兵節」だけである。また石碑に刻まれた書は、

水泉園の「富士の白雪」の碑、三島市役所前の「農兵訓練場址」の碑の裏の解説文、初音ヶ原松並木入口の「大根の碑」である。流れのような書体には、農兵節や大根の宣伝にかけた情熱を彷彿させる。



農兵節レコードの宣伝風景（市内小学校）

農兵節（ノーエ節）のルーツ

一、農兵調練の時に使用された行進曲

三島の古くからの言い伝えで、農兵節（ノーエ節）は、幕末、韮山代官江川太郎左衛門の農兵の洋式調練に採用され、全国に流行したというものである。

この説が最も詳しく書かれている昭和四十年代中頃の農兵節普及会のパンフレットの解説を要約してみよう。

代官江川英龍（担庵公）が嘉永三年（一八五〇）正月、配下の青年に、洋式農兵調練を実施した。幕府の許可が出ない試案の段階であつたが、諸藩からの見学も多く、韮山の鉄砲方の役人が指導した。この時、長崎伝習から帰った家臣の柏木総蔵から聞いた音律が担庵公の耳にとまり、即席行進曲となつて唄いはじめられた。文久三年（一八六三）には農兵調練が幕府に認められ、この後三島調練場では農兵節を鼓笛隊によつて吹奏させ志氣を鼓舞し、農兵節は全国に流行し、行進曲調民謡の先駆となつた、というものである。

この他、昭和初期の『三島農兵節由来』

（萬字樓発行）では、嘉永六年（一八五三）英龍が幕府の許しを得て、三島調練所で農兵調練を行つた時の唄とある。

実は、この話にはいくつかの疑問点がある。まず、三島で農兵調練が実施された時期は文久三年（一八六三）十一月以後のことであり、嘉永三・六年説の根拠が薄いこと。その前から担庵公は私的に手代の子弟と江川家直轄の金谷村農兵（鉄砲組）を組織し訓練していたが、三島で調練を行つていたわけではない。

もう一つ、柏木総蔵（後の足利県令）が長崎に留学したのは安政元年（一八五四）であり、橋からノーエ」と唄い流行した。大正九年頃

年代がくい違う。

仮に、文久三年の農兵調練の時の話とすれば、すでに担庵公は文久二年正月に病没しているので、担庵公の関与はないはずである。

以上のように、話をおもしろく宣伝するための脚色が入つていて、どこまで史実が反映しているのか不明である。

郷土史家の故戸羽山瀚氏は、三島市誌（下巻）や「ふるさとの写真集 三島・修善寺」等で、農兵節は長崎帰りの留学生の伝えた曲であるとか、農兵の洋式調練で奏された旨を強調している。年代不祥ではあるが、農兵調練の時に使用されたというのは全くのつくり話とも言いかねる。

二、横浜野毛山節伝來說

昭和三十年代以後発行された民謡関係の文献資料の多くは、農兵節は横浜の野毛山節（ノーエ節）が三島に伝わり農兵節（ノーエ節）が作られたという説をとつてゐる。

野毛山節は文久二年（一八六二）横浜で作られたといわれ、詞の内容は、野毛山から、近くの外国人居留地を見下ろした光景で、異人館や蒸気船・演習風景が唄われている。

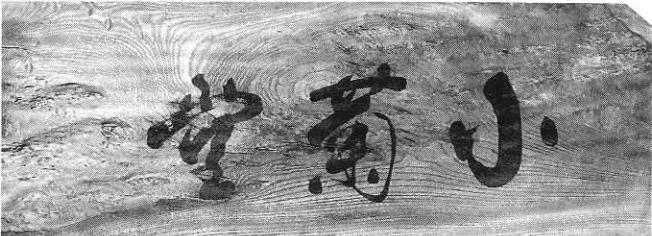
この説を最も詳しく述べたものを紹介しよう。

幕末文久二年（一八六二）頃、横浜で「野毛の山からノーエ」で始まる「ノーエ節」が流行し、明治初年頃に少し形がかわつて「サイサイ節」または「野毛の山から」の名で、「ノーエ節」は平井源太郎が作つた詞である。

三、大阪経由伝來說

先の野毛山節の項で記したように、明治初期に大阪で流行した「ノーエ節」は「天満橋からノーエ（中略）鉄砲かつて（中略）小隊進め」という大阪城の第二十師団の練兵の様子を唄つており、野毛山節とほぼ同様の歌詞である。

次いで大正六・七年に復活したのが「大阪城からノーエ（略）城から練兵場を見れば…」である。離子の「オツペコシヤラリコノーエ」の詞は幕末軍隊を訓練した時使用したメロディー。そこで三島の農兵節は、大阪師団を除隊し



「小菊堂」平井源太郎書（二日町、言成地蔵堂）

「手無地蔵尊」昭和10年7月24日、平井源太郎書
(中、手無地蔵堂)

のが三島に根をおろしたという。（高橋掬太郎『日本民謡の旅』）

四、農兵節（ノーエンジン）の原曲はオランダの曲か？

農兵節・野毛山節は「♪付点八分音符と十六分音符」という江戸時代の民謡にはない独特のリズムを多用している。これは外国から入ってきたリズムであろうと、民謡研究家小塩紘典氏は指摘する。

幕末、外国の文化に触れることができたのはオランダ・中国との唯一の交易が許されたいた長崎であった。ことに安政二年（一八五

五）からオランダ土官以下二十二人を教官として長崎海軍伝習所が設けられ、わずか四年間ではあるが、オランダ海軍の教育を各地から伝習生が受けた。鼓笛樂も導入され、この時伝授されたと思われる西洋太鼓の楽譜について故升本清氏が「幕末海軍鼓笛樂」に発表されている。この研究の成果が昭和四十八年一月四日夜NHK総合放送のスポットライト「ヤツパンマルス」という番組になつていて。特に西洋太鼓の楽譜を再現した演奏が行われたが、視聴した人の話では、その曲は農兵節によく似ていたという。オランダ大使館のファン・デル・スロート氏の尽力により調査の結果、十九世紀のオランダ行進曲であることが解明されている。残念ながらNHKに当時の映像が保存されておらず、関係者も亡くなっているため、詳細な内容は不明である。

これらの太鼓曲の中に農兵節（ノーエンジン）の原曲が含まれているかどうかわからないが、江川英龍担庵公が長崎海軍伝習所に派遣した、柏木總蔵・望月大象等も当然聞いていたはずであり、後に農兵調練の行軍に使用された可能性は十分あると思われる。江川家文書の中

に、西洋太鼓の購入の記録が残つており、この太鼓で西洋式行軍の指揮がとられたものと考えられる。

また海軍伝習所の太鼓は、鹿児島・熊本・福岡・萩・佐賀・福山・掛川等からの伝習生に伝わり、各地域に伝えられた。

現在残る太鼓の譜の中に「ヤツパンマルス」という曲がある。もし農兵節（ノーエンジン）の原曲がこのオランダの行進曲であるならば、各地にそのリズムは伝わっているはずである。

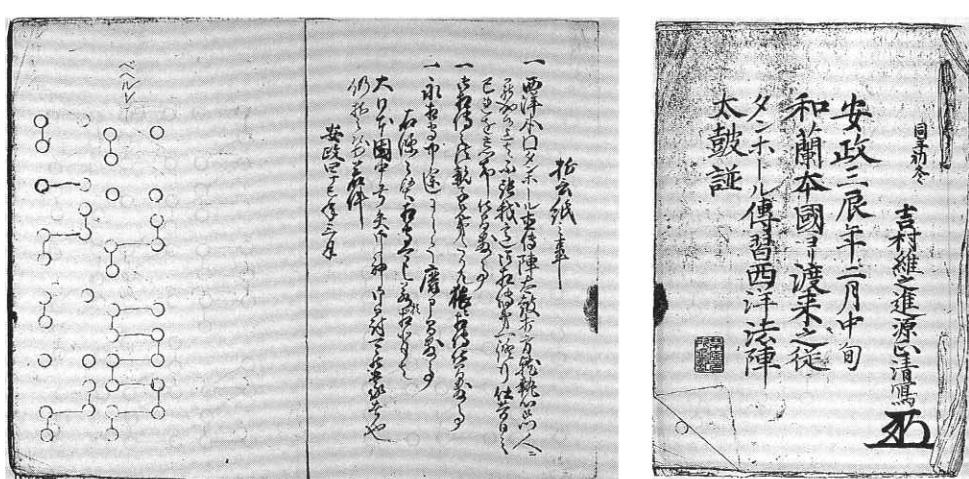
以上が農兵節のルーツについて、調査した概要である。

原曲がオランダの行進曲であるか確認はとれなかつたが、もし農兵節の原曲が三島で奏されていたとすれば、それは、長崎からの留学生が帰郷した安政三年以後であろう。また伝説のように、行軍のメロディに「富士の白雪」あるいは「箱根の山から」等の歌詞がつけられ行軍あるいは酒席で唄われたとしても、全国的に大流行したかどうか疑問である。

ただ農兵の調練は韭山・三島だけでなく、韭山代官支配下の富士川河原・江尻・原・藤沢・津久井・八王子・立川・田無・所沢・与瀬でも行われ、調練に農兵節の旋律が使用された可能性も考えたい。

その後大正八年（一九一九）横須賀と和歌山から野戦重砲兵第一、第三連隊が三島へ移駐してきた時、それぞれの地元で大流行して、いた大阪ノーエンジン・野毛山節が伝わり、三島の連隊を唄つたノーエンジンも作られ宴席を賑わしていった。

大正末期に三島の花街に出入りしていた平井源太郎と矢田孝之はこの時期のノーエンジンを洗練し、伝説となつた農兵調練とその行進曲として売り出したものであろう。



津藩に伝わる西洋式太鼓の譜。（茅原弘氏蔵）
習所に派遣された伝習生が伝えたもの。
ベヘルレ、アツベル、フルカーデリング、ゲ
スマルス・フランススマルスの譜が和太鼓の形
式で記されている。

民謡 三島農兵節

野毛山節 (現在)

ノーエ節 (野毛山節) 文久二年頃

サイサイ節

(文久のうへ節かはり 幕末「野毛の山から

富士の白雪ノーへ 富士の白雪ノーへ

富士のサイく 白雪朝日で溶ける

とけて流れノーへ とけて流れノーへ

とけてサイく 流れて三島に落ちる

三島に下りてノーへ 三島に下りてノーへ

三島サイく 下りて女子の化粧の水

三島女郎衆はノーへ 三島女郎衆はノーへ

三島サイく 女郎衆はお化粧が長い

お化粧長けりやノーへ お化粧長けりやノーへ

お化粧サイく 長けりやお客様がいかる

お客様が怒ればノーへ お客様が怒ればノーへ

お客様サイく いかれば石の地蔵さん

石の地蔵さんノーへ 石の地蔵さんノーへ

石のサイく 地蔵さん頭がまるい

頭丸けりやノーへ 頭丸けりやノーへ

あたまがサイく まるけりやからすが止る

からすとまればノーへ からすとまればノーへ

からすサイく とまれば娘島田

むすめサイく 島田は情でとける
娘島田はノーへ 島田はノーへ

『三島市勢要覧 昭和二十五年版』

(昭和二十六年)

一、代官山から ノーエ 代官山から ノーエ

代官サイサイ 山から異人館を見れば

ラシャメンとふたりで ノーエ

ラシャメンとふたりで ノーエ

ラシャメンサイサイ かかるえて赤いズボン

とけて流れノーへ とけて流れノーへ

とけてサイく 流れて三島に落ちる

三島に下りてノーへ 三島に下りてノーへ

三島サイく 下りて女子の化粧の水

三島女郎衆はノーへ 三島女郎衆はノーへ

三島サイく 女郎衆はお化粧が長い

お化粧長けりやノーへ お化粧長けりやノーへ

お化粧サイく 長けりやお客様がいかる

お客様が怒ればノーへ お客様が怒ればノーへ

お客様サイく いかれば石の地蔵さん

石の地蔵さんノーへ 石の地蔵さんノーへ

石のサイく 地蔵さん頭がまるい

頭丸けりやノーへ 頭丸けりやノーへ

あたまがサイく まるけりやからすが止る

からすとまればノーへ からすとまればノーへ

からすサイく とまれば娘島田

五、オツビキヒヤラリコ ノーエ
オツビキヒヤラリコ ノーエ
オツビキサイサイ ヒヤラリコ小隊進め
チーチーガタガツテ ノーエ
チーチーガタガツテ ノーエ
チーチーガサイサイ ガタガツテ小隊進め

野毛の山から ノーエ 野毛の山から ノーエ

野毛のサイく 山から 異人館を見れば

大阪のノーエ節

(文久のうへ節かはり 幕末「野毛の山から

天満橋から ノウルイ 天満橋から ノウルイ

天満サイサイ 橋から東を見れば

おつびきしゃらりこ ノーエ

大阪城第二十師団の練兵の風景

(明治流行歌史) 藤澤衛彥編 (昭和四年)

天満橋から ノウルイ 天満橋から ノウルイ

天満サイサイ 橋から東を見れば

おつびきしゃらりこ ノーエ

参考文献

○平井源太郎関係

『平井源太郎伝』秋津亘 文芸三島第十八号（一九九五）

『覚書・平井源太郎』秋津亘 三島民報 八・五・十一・五掲載（一九九三）

『心に残る三島と箱根』山田重太郎（一九八四）

『ふるさとの想い出写真集 明治・大正・昭和三島修善寺』戸羽山瀚 国書刊行会

『郷土のあゆみ』坂郷土史研究会（一九九五）

『農兵節（ノーエ節）関係

『三島市誌下巻』三島市（一九五八）

『静岡県の民謡 駿・遠・豆のさとうた』小塩紘典 静岡新聞社（一九八四）

『民謡に見る 静岡の歴史』江崎惇 新人物往来社（一九七五）

『郷土民謡 舞踊辞典』小寺融吉 名著刊行会（一九三四、八四 復刻）

『民謡歴史散歩 関東・中部篇』池田弥三郎 宮尾しげを編 河出書房新社

『神奈川県民俗芸能誌 増補改訂版』永田衡吉 錦正社（一九八七）

『豆・相・武の歌 郷土の民謡小唄集』横浜貿易新報社（一九三四）

『横浜市史稿風俗編』（一九三三）

『横浜古民謡集』上 横浜古民謡保存協会（一九五八）

『神奈川県民俗芸能誌・民謡編』神奈川県教育委員会（一九八二）

『大阪の唄増補』藤澤衛彦 春陽堂（一九二九）

『明治流行歌史』小西永軒 朝陽学院発行（一九六三）

『日本民謡の旅 下巻・西日本篇』高橋掬太郎 第二書房（一九六〇）

『流行り唄 五十年一睡蟬坊は歌う』添田知道 朝日新聞社（一九五五）

『農兵調練・幕末軍楽関係

『江川坦庵』仲田正之 吉川弘文館（一九八五）

『韋山町史 第五卷（下）、第六卷（下）』韋山町（一九九四）

『江川坦庵全集』戸羽山瀚 嶽南堂書店（一九五四）

『農兵に就いて』戸羽山瀚 伊豆史談会（一九四五）

『静岡県田方郡誌』静岡県田方郡役所（一九一八）

『幕末海軍鼓笛樂』升本清 蘭学資料研究会研究報告一八四号（一九六六）

『三重県における和蘭式軍樂について』茅原弘 蘭学資料研究会研究報告三七号（一九七〇）

『幕末陸軍軍樂』升本清、若林勲滋、ヤン・デ・フリース

『富士の白雪の碑（一番町白滝公園）』農兵節の元詞を源太郎が書したもの。昭和七年十月、三島水明会により建立された。

『富士の白雪朝日に溶て三島女臘衆の化粧水』

今回の企画展開催・パンフレット作成にあたり、次の方々のご協力を得ました。
（敬称略）

出品協力者

（三島市）平井一恵、光林文子、矢田孝子、川口泰弘、内田厚子、杉山源作、白井道允、関守敏、宇野世章、青木隆俊、言成地蔵堂護持会、

（沼津市）植松善夫

（中町内会、三島農兵節普及会）

（三重県津市）茅原弘

（東京都）谷村政次郎、塚原康子

調査協力者

（三島市）秋津亘、長谷川福太郎、露木久夫、森崎高広、杉本潔、三ツ谷老人会、

（韋山町）仲田正之

（島田市）小塩紘典

（横浜市）片山浪、野毛山節保存会

（東京都）谷村政次郎、塚原康子

調査協力機関

NHK視聴者センター、伊予三島市企画人事課、横浜市立中央図書館、神奈川県立中央図書館、大阪府立中ノ島図書館、同中央図書館、横浜開港史料館、神奈川県立博物館、大阪市立博物館

企画展 農兵節と平井源太郎

会期 平成九年二月十六日～五月十一日

主催 三島市郷土館

〒411-3191 三島市一番町十九-13

（0559-71-8238 楽寿園内）

FAX 0559-71-813730

発行 平成九年三月十六日